

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*294.

20

B/632/633

Suomi. Inkoo. Svartö. Abborrgrundet–Inkoo väylä (5.0 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Ingå. Svartö. Farleden Abborrgrundet–Ingå (5.0 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Ingå. Svartö. Abborrgrundet–Ingå channel (5.0 m). Amended buoyage. Amend chart.

Sektoriloisto muutettu apuloistoksi – Sektorfyr ändrad till hjälpfyr – Sector light amended to minor light

Muuttunut valotunnus - Ändrad karaktär - Amended character

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
11382	Svartö Höganäs	59°56.5406'N	23°49.0988'E
Poista - Stryk - Delete		Q.WRG	
Lisää - Inför - Insert		Q.W	(7M)

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

*295.

19

A/627/627_1

B/627

Suomi. Espoo. Pentala. Laskettu paineviemäri ja vesijohto. Viemäri ja vesijohto alittavat Suomenlahden veneilyn runkoväylän (2.4 m). Karttamerkintä.

Finland. Esbo. Pentala. Tryckledning för avlopp och vattenledning utlagda. Ledningarna går under Finska vikens basfarled för båtrafik (2.4 m). Kartmarkering.

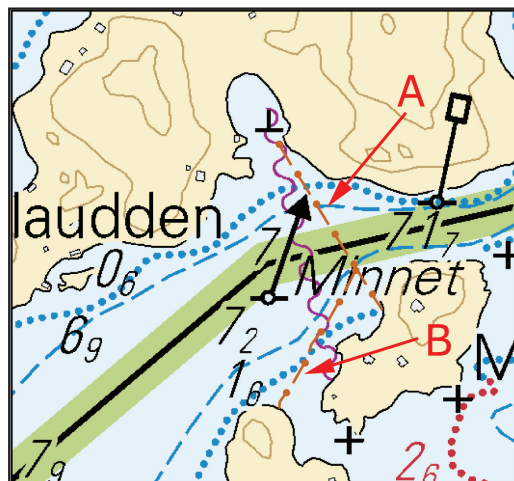
Finland. Espoo. Pentala. Pressure sewer and water pipeline laid. The sewer and water pipeline pass under the major small craft channel in the Gulf of Finland (2.4 m). Insert in chart.

A .Lisää viemäri ja vesijohto– Inför tryckledning för avlopp och vattenledning – Insert pressure sewer and water pipeline:

	WGS 84	
1)	60 05.6869'N	24°39.3082'E
2)	60 05.6071	24 39.4077

B .Lisää viemäri ja vesijohto– Inför tryckledning för avlopp och vattenledning – Insert pressure sewer and water pipeline:

	WGS 84	
1)	60°05.5633'N	24°39.3098'E
2)	60 05.6269	24 39.3831



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

*296.

952
A,B/627
A,B GENERAL

Suomi. Espoo. Linkkitorni. Muuttunut valotunnus. Karttamerkinnän muutos.

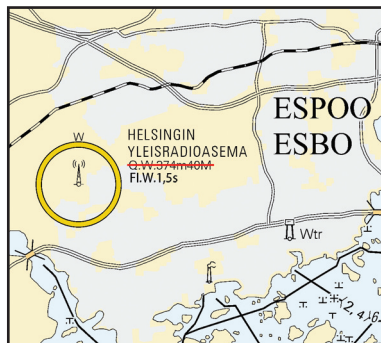
Finland. Esbo. Rundradions länktorn. Ändrad ljuskaraktär. Ändrad kartmarkering.

Finland. Espoo. YLE Transmission Tower. Amended light character. Amend chart.

Paikka – Position – Position

WGS 84	
60°10.6632'N	24°38.4077'E

Nr	HELSINGIN YLEISRADIOASEMA			
11567	Poista		Lisää	
	Stryk	Q.W.319m40M	Inför	FL.W.1,5s
	Delete		Insert	



(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

*297.

A/626_1

Suomi. Helsinki. Harakka. Syvyyslukeman muutos. Karttamerkintä.

Finland. Helsingfors. Stora Räntan. Ändrat djup. Kartmarkering.

Finland. Helsinki. Harakka. Amended depth. Insert in chart.

Lisää syvyysluku- Inför djupangivelse – Insert depth information

Lisää	28	WGS 84	
Inför		60°09.1174'N	24°57.2386'E
Insert			

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri

Skärgårdshavet och Ålands hav

Archipelago Sea and Sea of Åland

*298.

30, 33
C/747/752

Suomi. Saaristomeri. Vårdö. Hullvikholmen. Stockgrund–Kumlinge -väylä (4.8 m).
Tuhoutunut linjamerkki. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Vårdö. Hullvikholmen. Farleden Stockgrund–Kumlinge (4.8 m). Skadat ensmärke. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Vårdö. Hullvikholmen. Stockgrund–Kumlinge channel (4.8 m). Damaged leading beacon. Amend chart.

TM/UfS/NtM 17/169/2012(T) Kumotaan/Utgår/Cancelled

Ref: TM/UfS/NtM 19-20/211/2012(P)

Valaisematon linjamerkki Hästskär ylempi on tuhoutunut ja poistettu käytöstä.

Det obelysta ensmärket Hästskär övre har skadats och tagits ur bruk.

The unlit leading beacon Hästskär rear is damaged and has been withdrawn.

Poista – Stryk – Delete

Nr		WGS 84	
6146		60°15.6632'N	20°25.3380'E

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2012)

***299.**

D/721

Suomi. Saaristomeri. Masku. Livonsaari. Muuttunut sillan alikulkukorkeus. Kart-
tamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Masku. Livonsaari. Ändrad segelfri höjd under bro.
Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Masku. Livonsaari. Amended vertical clearance
under bridge. Amend chart.

Paikka – Position – Position

WGS 84	
60°30.12'N	21°45.72'E

INT 1 D 20				
Alikulkukorkeus	Poista		Lisää	
Segelfri höjd	Stryk	1.8 m	Inför	2.5 m
Vertical clearance	Delete		Insert	



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)

***300.**29
D/722/722_1

Suomi. Saaristomeri. Taivassalo. Palva–Mussalo -väylä (1.5 m). Uusi kummeli. Karttamerkintä.

Finland. Skärgårdshavet. Tövsala. Farleden Palva–Mussalö (1.5 m). Nytt kummel. Kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Taivassalo. Palva–Mussalo channel (1.5 m). New cairn. Insert in chart.

Ref: TM/UfS/NtM 19-20/212/2012

Lisää – Inför – Insert:

Nr		WGS 84	
77323		60°30.0940'N	21°34.1705'E

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2012)

***301.**29
D/724/724_2

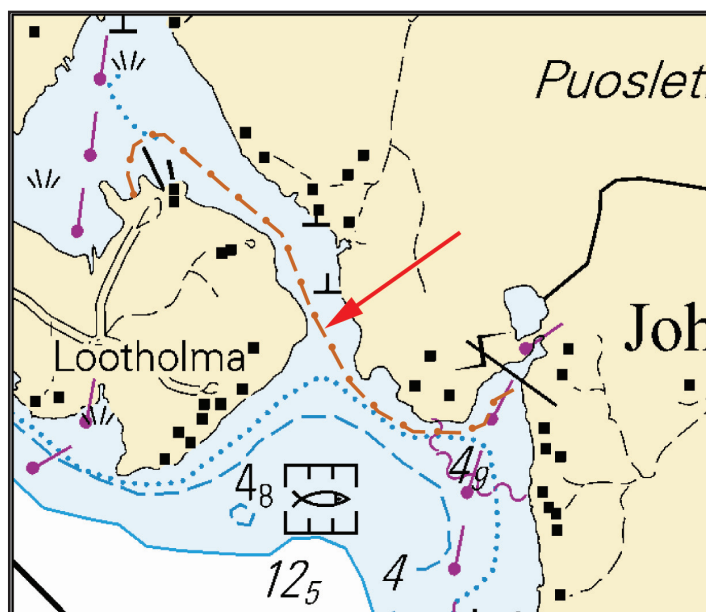
Suomi. Saaristomeri. Kustavi. Lootholma. Laskettu paineviemäri. Karttamerkintä.

Finland. Skärgårdshavet. Gustavs. Lootholma. Tryckledning för avlopp utlagd. Kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Kustavi. Lootholma. Submarine pressure sewer laid. Insert in chart.

Lisää paineviemäri – Inför tryckavlopp – Insert pressure sewer:

	WGS 84	
1)	60°31.9842'N	21°22.1206'E
2)	60 32.0080	21 22.1051
3)	60 32.0521	21 22.1866
4)	60 31.9429	21 22.4495
5)	60 31.7801	21 22.6020
6)	60 31.7253	21 22.7438
7)	60 31.7333	21 22.9041
8)	60 31.7759	21 22.9865



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(LV/TV/FTA, Turku/Åbo 2012)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*302.

48, 48_A
F/820/821/821_1

Suomi. Selkämeri. Vaasan edusta. Storskäret. Rönnskärin väylä (4.0 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Utanför Vasa. Storskäret. Rönnskärleden (4.0 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Off Vaasa. Storskäret. Rönnskär channel (4.0 m). Amended buoyage. Amend chart.

Sektoriloisto muutettu valaistuksi linjamerkiksi – Sektorfyr ändrad till ensmärke
– Sector light changed to leading beacon

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
7356	Lilla Svartbådan	63°06.9188'N	20°49.6397'E
	Poista	Sektoriloisto	
	Stryk	Sektorfyr	LFL.WRG.6s
	Delete	Sector light	
	Lisää	Linjamerkki	LFL.W.6s
	Inför	Ensmärke	(6.3M)
	Insert	Leading beacon	(17.0°- 25.0°)

(LV/TV/FTA. Vaasa/Vasa 2012)

*303.

48
F/819/820

Suomi. Selkämeri. Vaasan edusta. Vaasan väylä (9.0 m). Reunamerkin muuttunut valotunnus. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Inloppet till Vasa. Vasaleden (9.0 m). Ändrad ljuskaraktär för randmärke. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Entrance to Vaasa. Vaasa channel (9.0 m). Amended light character of edge mark. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 26/274/2012

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
7354	Storhästen	63°06.9504'N	21°22.1878'E
	(FL.G.3s 2.4M)		
Poista - Stryk - Delete		128.0° – 096.0°	
Lisää - Inför - Insert		360.0°	

(LV/TV/FTA, Vaasa/Vasa 2012)

***304.**57, 931, 931_A
G/855/855_2

Suomi. Perämeri. Kemi. Kemin väylä (2.4 m). Poistettut viitat. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Kemi. Farleden till Kemi (2.4 m). Indragna prickar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Kemi channel (2.4 m). Withdrawn spar buoys. Amend chart.

Poistettut valaisemattomat viitat – Indragna obelysta prickar – Withdrawn unlit spar buoys

Poista – Stryk - Delete

	Nr			WGS 84	
1)	9927		Itä-Ost-East	65°43.8218'N	24°32.9329'E
2)	9928		Itä-Ost-East	65 43.9011	24 32.9108

(LV/TV/FTA. Vaasa/Vasa 2012)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

***305.**424, 424_B
R/282

Suomi. Vuoksen vesistö. Pielinen. Ahveninen. Laskettu paineviemäri ja vesi-johto. Viemäri ja vesijohto alittavat Ahveninen – Suurselkä -väylän (2.4 m). Karttamerkintä.

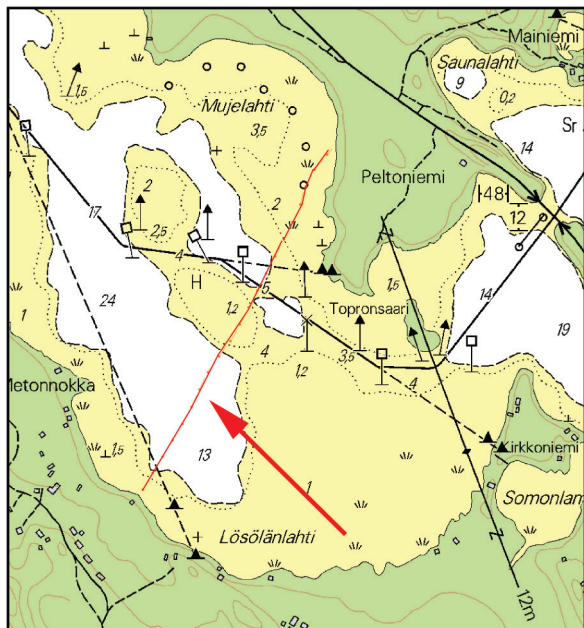
Finland. Vuoksens vattendrag. Pielinen. Ahveninen. Tryckledning för avlopp och vattenledning utlagda. Ledningarna går under farleden Ahveninen - Suurselkä (2.4 m). Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Pielinen. Ahveninen. Pressure sewer and water pipeline laid. The sewer and water pipeline pass under the Ahveninen – Suurselkä channel (2.4 m). Insert in chart.

**Lisää viemäri ja vesijohto– Inför tryckledning för avlopp och vattenledning –
Insert pressure sewer and water pipeline:**

	KKJ	
1)	62°56.3500'N	30°05.2636'E
2)	62 56.8571	30 05.8819

	WGS 84	
1)	62°56.3751'N	30°05.0721'E
2)	62 56.8822	30 05.6904



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(LV/TV/FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2012)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

***306.**

Suomi. Muutoksia merikarttatuotteissa.

Finland. Ändringar i sjökortsprodukterna.

Finland. Changes in the chart products.

Ref: TM/UfS/NtM 27/292/2012

Uusi kartta 103, Valko, Pellinki, Kilpilahti & Kalkkiranta, korvaa aikaisemmin rannikkokartan 16 Pellinki – Loviisa kääntöpuolella olleet kartat 16 A ja 16 B sekä rannikkokartalla 17 Tallören – Glosholm olleen kartan 17 A. Kartat 16 A, 16 B ja 17 A on poistettu rannikkokarttojen 16 ja 17 uusista painoksista, jotka ovat ilmestyneet samaan aikaan (19.9.2012) satamakartan 103 kanssa.

Det nya sjökortet 103, Valkom, Pellinge, Sköldvik & Kalkstrand, ersätter sjökorten 16 A och 16 B som tidigare funnits på baksidan av kustkortet 16 Pellinge–Lovisa samt sjökort 17 A som tidigare funnits på sjökort 17 Tallören–Glosholm. Sjökorten 16 A, 16 B och 17 A har avlägsnats från de nya upplagorna av kustkortet 16 och 17, som gavs ut samtidigt med hamnkortet 103 (19.9.2012).

The new nautical chart 103, Valko, Pellinki, Kilpilahti & Kalkkiranta, replaces the charts 16 A and 16 B, which were earlier found on the reverse side of coastal chart 16 Pellinki–Loviisa as well as chart 17 A which was earlier found on chart 17 Tallören–Glosholm. Charts 16 A, 16 B and 17 A have been removed from the new editions of coastal charts 16 and 17, which were published at the same time as harbour chart 103 (19 September 2012).

(LV/TV/FTA, Helsinki/Helsingfors 2012)
